

МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

ОТДЕЛЕНИЕ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА

Кафедра теории и практики перевода

ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной
деятельности

Специальность 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Уровень квалификации выпускника (специалист)

Форма обучения очная

Программа практики адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2019

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

Составитель:

к.филол.н., доцент кафедры теории и практики перевода *М.А. Смирнова*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и практики перевода ИФИ

№ 1 от 29.08.2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка	4
1.1. Цель и задачи практики	4
1.2. Вид (тип) практики	4
1.3. Способы, формы и места проведения практики	6
1.4. Вид (виды) профессиональной деятельности	
1.5. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесённые с планируемыми результатами освоения образовательной программы	
1.6. Место практики в структуре образовательной программы	
1.7. Объем практики	
2. Содержание практики	6
3. Оценка результатов практики	8
3.1. Формы отчетности по практике	
3.2. Критерии выставления оценок	
3.3. Оценочные средства (материалы) для промежуточной аттестации по практике	
4. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики	11
4.1. Список источников и литературы	
4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	
5. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики	13
6. Организация практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья	18

Приложения

Приложение 1. Аннотация программы практики

Приложение 2. График прохождения практики

Приложение 3. Форма титульного листа отчёта

Приложение 4. Образец оформления характеристики с места прохождения практики

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи практики

Цель практики – формирование и развитие навыка свободного транслирования исходного текста в реальных условиях перевода. Задачи: познакомить студентов с реальными параметрами и условиями работы переводчика (в переводческом бюро, компании, пуле, издательстве, агентстве и т.д.).

1.2. Вид (тип) практики

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

1.3. Способы, формы и места проведения практики

Способы проведения практики: стационарная, выездная

Стационарная практика проводится в структурных подразделениях РГГУ или в профильных организациях, расположенных на территории г. Москвы.

Формы проведения практики: непрерывная.

Места проведения практики.

Профильные организации, расположенные на территории г. Москвы.

1.4. Вид (виды) профессиональной деятельности

ОК-3 - способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности

ПК-8 - способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

ПК-14 - способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой

ПСК-3.1 - способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

ПСК-3.2 - способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

ПСК-3.3 - способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы

1.5 Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесённые с планируемыми результатами освоения образовательной программы:

Коды компетенции ¹	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов прохождения практики
Общекультурные / универсальные компетенции		
ОК-3	способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности	Знать: <ul style="list-style-type: none"> основы правового регулирования в сфере своей профессиональной деятельности; Уметь: <ul style="list-style-type: none"> осуществлять свою профессиональную деятельность с

¹ Коды компетенций в таблице должны соответствовать кодам, указанным для данной практики в учебном плане; формулировки компетенций должны соответствовать ФГОС ВО.

		<p>учетом требований правовых норм;</p> <ul style="list-style-type: none"> • противодействовать проявлениям коррупционного поведения в сфере своей профессиональной деятельности; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> • навыками использования законодательства и подзаконных нормативно-правовых актов при решении практических задач в различных сферах своей деятельности.
Профессиональные компетенции		
<i>Вид деятельности</i>		
ПК-8	Способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<p>Знать:</p> <p>классификацию и структуру электронных ресурсов, используемых в профессиональной переводческой деятельности; технологию ориентированного поиска информации по сегментам текста и терминам.</p> <p>Уметь:</p> <p>корректно отбирать иноязычные электронные ресурсы (лексикографические базы данных, корпуса текстов) в зависимости от тематики перевода; находить и формировать контекст в технологии автоматического редактирования.</p> <p>Владеть:</p> <p>основными функциональными приемами работы с лексикографическими базами данных, корпусами текстов.</p>
ПК-14	способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	<p>Знать:</p> <p>механизмы адаптации в ситуациях и экстремальных условиях межкультурного взаимодействия</p> <p>Уметь:</p> <p>проявлять психологическую устойчивость</p> <p>Владеть:</p> <p>навыками переключения с одного рабочего языка на другой</p>
3.1	ПСК- способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	<p>Знать:</p> <p>правила бизнес-этикета, принятые в российском/иноязычном социуме;</p> <p>Уметь:</p> <p>сопровождать деловые переговоры и переговоры официальных делегаций;</p> <p>Владеть:</p> <p>навыками профессионального этикета; навыком оформления и редактирования деловых бумаг, служебных документов на изучаемых</p>

		языках.
3.2 ПСК-	способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	Знать: возможные причины дискоммуникации в ситуациях межкультурного взаимодействия Уметь: выявлять и устранять причины дискоммуникации Владеть: навыками межкультурного взаимодействия с учетом социокультурных особенностей говорящих
3.3 ПСК-	способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы	Знать: механизмы адаптации в ситуациях межкультурного взаимодействия Уметь: адаптироваться к новым условиям Владеть: навыками и компетенциями вне профессиональной сферы

1.6. Место практики в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности» относится к блоку Б2 («Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)») учебного плана.

Для прохождения практики необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин: «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практический курс первого иностранного языка», «Литературное редактирование перевода», «Основы российского права».

В результате прохождения практики формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Лингвострановедческие аспекты перевода», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности», «Научно-исследовательская работа», «Преддипломная практика».

1.7. Объем практики

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы (продолжительность - 2 недели), 108 академических часов.

2. Содержание практики

№	Наименование раздела	Содержание и виды работ ²
1.	Инструктаж по технике безопасности	Вводная беседа
2.	Использование справочных материалов и интернет-ресурсов	Работа по изучению и систематизации справочных материалов и интернет-ресурсов по тематике переводческой работы
3.	Использование специальной терминологии в различных сферах профессиональной деятельности	Работа по изучению и систематизации специальной терминологии по тематике переводческой работы
4.	Использование специализированных переводческих компьютерных программ	Работа по изучению переводческих компьютерных программ
5.	Выполнение перевода	Работа над переводом текстов
6.	Редактирование перевода	Выполнение литературного редактирования перевода
7.	Отчет	Подготовка и защита отчёта по практике

3. Оценка результатов практики

3.1. Формы отчётности

Формами отчётности по практике являются: отчёт обучающегося, характеристика с места прохождения практики.

3.2. Критерии выставления оценки по практике³

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по практике	Критерии оценки результатов практики
100-83/ А,В	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит высокую положительную оценку, отчет выполнен в полном соответствии с предъявляемыми требованиями, аналитическая часть отчета отличается комплексным подходом, креативностью и нестандартностью

² Конкретизируются и содержательно описываются виды работ, связанные с решением профессиональных задач, определённых ФГОС ВО, выполняемые обучающимися в ходе практики.

³ Могут уточняться и дополняться в соответствии со спецификой практики, установленных форм контроля, применяемых технологий обучения и оценивания.

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по практике	Критерии оценки результатов практики
		<p>мышления студента, выводы обоснованы и подкреплены значительным объемом фактического материала.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Компетенции, закреплённые за практикой, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит положительную оценку, отчет выполнен в целом в соответствии с предъявляемыми требованиями без существенных неточностей, включает фактический материал, собранный во время прохождения практики..</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетвори- тельно»/ «зачтено (удовлетвори- тельно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит положительную оценку, отчет по оформлению и содержанию частично соответствует существующим требованиям, но содержит неточности и отдельные фактические ошибки, отсутствует иллюстративный материал.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетвори- тельно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики не содержит положительной оценки. Отчет представлен не вовремя и не соответствует существующим требованиям.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по практике	Критерии оценки результатов практики
		за дисциплиной, не сформированы.

3.3. Оценочные средства (материалы) для промежуточной аттестации обучающихся по практике⁴

4. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

4.1. Список источников и литературы⁵

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Обязательная

Гарбовский Н.К. Теория перевода: Учебник. - М.: изд-во Моск. ун-та, 2004. - 358 с.

Казакова Т.А. Практические основы перевода. СПб.: Союз, 2008.

Комиссаров В.Н. Современное переводоведение: Учебное пособие. - М.: ЭТС, 2007. - 452 с.

Сулейманова О.А., Беклемишева Н.Н., Карданова К.С. и др. Грамматические аспекты перевода. М.: Издательский центр «Академия», 2010.

Дополнительная

Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика. СПб.: Союз, 2004. Доступно на <http://www.twirpx.com/file/167196/>

2.2. Брандес М.П., Провоторов В.И. Предпереводческий анализ текста. Курск: КДУ, 2011. Доступно на <http://www.twirpx.com/file/61559/>

Полуян И.В. Семантико-синтаксические процессы и перевод. М.: Р.Валент, 2005.

Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. М.: Р. Валент, 2010.

4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1.1 [Онлайн-словарь ABBYY Lingvo](http://www.lingvo-online.ru/ru) <http://www.lingvo-online.ru/ru>

1.2. Онлайн-словарь МультиТран <http://www.multitran.ru>

1.3. Longman English Dictionary Online <http://www.ldoceonline.com/>

1.4. Collins English Dictionary Online <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english>

⁴ Приводятся примеры оценочных средств в соответствии с формами отчётности по практике: перечень контрольных вопросов, тематика письменных работ, типовые задачи, кейсы и т.п. Оценочные средства должны быть ориентированы не только на проверку знаний, но также сформированности умений и владений, соответствующих виду профессиональной деятельности.

⁵ Рекомендуется включать в списки не более 10 печатных изданий.

5. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики

№ договора о сотрудничестве	Наименование предприятия, учреждения, организации	Дата заключения и срок действия договора	Адрес предприятия, телефон	Материально-техническое обеспечение рабочего места обучающегося
№195-05-36/ИФИ	ФГБУК "Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы им. М.И. Рудомино"	17.06.2019 - 29.06.2019	Москва, 109189, Николоямская ул., д. 1 Телефон 8 495 915 36 41	Персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение, ресурсы Интернет
№ 195-05-32/ИФИ	ООО "Альянс Групп" (Торговая марка AG.translate)	17.06.2019 - 31.12.2019	Москва, 111024, ул. Авиамоторная, 12. Телефон 8 495 797 92 96	Персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение, ресурсы Интернет
№ СК-06-19	ООО "Альянс Групп" (Торговая марка AG.translate)	124.05.2019 - 30.06.2019	Москва, 119072, Болотная наб., д.3, стр.2 Телефон 8 495 631 02 45	Персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение, ресурсы Интернет

6. Организация практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости программа практики может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса лицам с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения. Для этого от студента требуется представить заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) и личное заявление (заявление законного представителя).

В заключении ПМПК должно быть прописано:

- рекомендуемая учебная нагрузка на обучающегося (количество дней в неделю, часов в день);
- оборудование технических условий (при необходимости);
- сопровождение и (или) присутствие родителей (законных представителей) во время учебного процесса (при необходимости);
- организация психолого-педагогического сопровождение обучающегося с указанием специалистов и допустимой нагрузки (количества часов в неделю).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся при необходимости могут быть созданы фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной

программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

Форма проведения текущей и итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно (на бумаге, на компьютере), в форме тестирования и т.п.). При необходимости студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

Форма проведения практики для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (инвалидностью) устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере и т.п.). Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) производится с учетом требований их доступности для данных обучающихся и рекомендации медико-социальной экспертизы, а также индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При направлении инвалида и обучающегося с ОВЗ в организацию или предприятие для прохождения предусмотренной учебным планом практики Университет согласовывает с организацией (предприятием) условия и виды труда с учетом рекомендаций медико-социальной экспертизы и индивидуальной программы реабилитации инвалида. При необходимости для прохождения практик могут создаваться специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений, а также с учетом профессионального вида деятельности и характера труда, выполняемых обучающимся-инвалидом трудовых функций.

Защита отчета по практике для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием средств общего и специального назначения. Перечень используемого материально-технического обеспечения:

- учебные аудитории, оборудованные компьютерами с выходом в интернет, видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном;
- библиотека, имеющая рабочие места для обучающихся, оборудованные доступом к базам данных и интернетом;
- компьютерные классы;
- аудитория Центра сопровождения обучающихся с инвалидностью с компьютером, оснащенная специализированным программным обеспечением для студентов с нарушениями зрения, устройствами для ввода и вывода голосовой информации.

Для лиц с нарушениями зрения материалы предоставляются:

- в форме электронного документа;
- в печатной форме увеличенным шрифтом.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в форме электронного документа;
- в печатной форме.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в форме электронного документа;
- в печатной форме.

Защита отчета по практике для лиц с нарушениями зрения проводится в устной форме без предоставления обучающимся презентации. На время защиты в аудитории должна быть обеспечена полная тишина, продолжительность защиты увеличивается до 1 часа (при необходимости). Гарантируется допуск в аудиторию, где проходит защита отчета, собаки-проводники при наличии документа, подтверждающего ее специальное обучение, выданного по форме и в порядке, утвержденных приказом Министерства труда и

социальной защиты Российской Федерации 21 июля 2015г., регистрационный номер 38115).

Для лиц с нарушениями слуха защита проводится без предоставления устного доклада. Вопросы комиссии и ответы на них представляются в письменной форме. В случае необходимости, вуз обеспечивает предоставление услуг сурдопереводчика.

Для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата защита итогов практики проводится в аудитории, оборудованной в соответствии с требованиями доступности. Помещения, где могут находиться люди на креслах-колясках, должны размещаться на уровне доступного входа или предусматривать пандусы, подъемные платформы для людей с ограниченными возможностями или лифты. В аудитории должно быть предусмотрено место для размещения обучающегося на коляске.

Дополнительные требования к материально-технической базе, необходимой для представления отчета по практике лицом с ограниченными возможностями здоровья, обучающийся должен предоставить на кафедру не позднее, чем за два месяца до проведения процедуры защиты.

АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

Практика реализуется кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ на базе профильных организаций, расположенных на территории г. Москвы.

Цель практики – формирование и развитие навыка свободного транслирования исходного текста в реальных условиях перевода. Задачи: познакомить студентов с реальными параметрами и условиями работы переводчика (в переводческом бюро, компании, пуле, издательстве, агентстве и т.д.).

Практика направлена на формирование профессиональных компетенций, соответствующих виду (видам) профессиональной деятельности:

ОК-3 - способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности

ПК-8 - способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

ПК-14 - способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой

ПСК-3.1 - способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

ПСК-3.2 - способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия

ПСК-3.3 - способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы

По практике предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета.

Общая трудоемкость практики составляет 2 зачетные единицы.

ГРАФИК ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ**УТВЕРЖДАЮ****Зав.кафедрой теории и практики перевода ИФИ _____****« ____ » _____ 20__ г.**

Дата (даты)	Раздел практики	Отметка о выполнении

Индивидуальное задание на практику
(составляется руководителем практики от кафедры)

Руководитель практики
от кафедры

_____/_____
(подпись) (Ф.И.О.)

Руководитель практики
от организации

_____/_____
(подпись) (Ф.И.О.)

ФОРМА ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА ОТЧЁТА

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Российский государственный гуманитарный университет»

(РГГУ)

Институт филологии и истории
Отделение переводоведения и практики перевода
Кафедра теории и практики перевода

Отчёт о прохождении практики
Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной
деятельности
Специальность 45.05.01 «Перевод и переводоведение»
Специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»
Специальность

Форма обучения очная

Студента/ки 1 курса специальности
очной формы обучения

_____ (ФИО)

Руководитель практики

_____ (ФИО)

Москва 20 г.

**ОБРАЗЕЦ ОФОРМЛЕНИЯ ХАРАКТЕРИСТИКИ С МЕСТА ПРОХОЖДЕНИЯ
ПРАКТИКИ**

Характеристика⁶

на студента/тку 4 курса специальности Института филологии и истории
Российского государственного гуманитарного университета
_____ (ФИО)

_____ (ФИО) проходил/а производственную практику в _____
_____ на должности _____.

За время прохождения практики обучающийся/обучающаяся ознакомился/лась с:
_____, выполнял/а _____, участвовал/а в
_____.

За время прохождения практики _____ (ФИО) рекомендовал/а себя как
_____.

Оценка за прохождение практики – «_____».

Руководитель практики
от организации

_____ (ФИО)

(дата)

(подпись)

⁶ Оформляется либо на бланке организации, либо заверяется печатью.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1	<i>Обновлена основная и дополнительная литература</i>	21.06.2017	6
2	Приложение №1		
3	<i>Обновлена основная и дополнительная литература</i>	20.06.2018	6
4	Приложение №2		
5	<i>Обновлена основная и дополнительная литература</i>	22.06.2019	6
6	Приложение №3		
7	<i>Обновлены образовательные технологии, основная и дополнительная литература</i>	26.06.2020	6
8	Приложение №4		

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2017 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
5	Archicad 19 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

*** Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины**

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г. Журналы Oxford University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2018 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

*** Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины**

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2019 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

1. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

2. Перечень БД и ИСС (к п. 6.2 на 2020 г.)

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

3. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое

6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «АЛТ Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное